

The Society for the Study of the Indigenous Languages of the Americas

\*\*\* SSILA BULLETIN \*\*\*

An Information Service for SSILA Members

Editor - Victor Golla (golla@ssila.org)  
Associate Editor - Scott DeLancey (delancey@darkwing.uoregon.edu)

-->> --Correspondence should be directed to the Editor-- <---

---

Number 208: April 13, 2004

---

208.0 SSILA Business

- \* Mouton re-prices discount books in Euros

208.1 Correspondence

- \* What's Hokan? (M. Dryer)
- \* Sonorant tendencies in Amerindian languages? (Y. Tambovtsev)

208.2 Upcoming Meetings

- \* Athabaskan Conference postponed to 2005--and to become biennial?
- \* Missionary Linguistics (Hong Kong/Macau, March 12-15, 2005)

208.3 Summer Institutes & Workshops

- \* Shoshoni Summer Language Institute (Pocatello, July 19-Aug.13)
- \* "Ancient Voices/Modern Tools" (Seattle, August 20-23)

208.4 Websites of Interest

- \* Bajacalifologia
- \* Lakota Language Consortium site & Jan Ullrich's Lakota site

208.5 E-Mail Address Updates

---

208.0 SSILA Business

---

\* Mouton re-prices discount books in Euros

^^

From Editorial Mouton (Mouton.Editorial@degruyter.com) 2 Apr 2004:

We would like to inform SSILA members that as of April 1, 2004, all membership prices for Mouton de Gruyter books will be set in Euros. Due to administrative reasons, it is unfortunately no longer possible to issue invoices using the previous US-Dollar prices.

The revised price list is below.

We would also like to take the opportunity to pass on a request which has reached us from SFG Servicecenter regarding payment by credit card. Since the beginning of last year, the SFG needs the card verification code, in addition to the name, credit card number and expiry date.

This 3-digit number is printed on the back of your credit card (usually on the signature strip) immediately after the credit card number. On some cards, MasterCard and VISA print only the last four digits of your credit card number followed by the 3-digit verification code.

--Kirstin Børgen  
Mouton de Gruyter Publishers, Berlin  
(Mouton.Editorial@degruyter.com)

New discount prices

-----  
I. Mouton Grammar Library

1. Campbell, Pipil	Eur 35
2. Press, Breton	Eur 20
3. Senft, Kilivila	Eur 25
4. van Driem, Limbu	Eur 25
6. MacDonald, Tauya	Eur 20
7. Noonan, Lango	Eur 35
8. Donaldson, Afrikaans	Eur 40
9. Haspelmath, Lezgian	Eur 40
10. van Driem, Dumi	Eur 40
11. Merlan, Wardaman	Eur 42
12. Kouwenberg, Berbice Dutch Creole	Eur 45
13. Liddicoat, French of the Channel Islands	Eur 38
14. Carlson, Supyire	Eur 48
15. Evans, Kayardild	Eur 50
16. Childs, Kisi	Eur 40
17. Chelliah, Meithei	Eur 48
18. Klamer, Kambara	Eur 50
19. Heath, Koyra Chiini	Eur 58
20. Donohue, Tukang Besi	Eur 50
21. Frajzingier, Hdi	Eur 58
22. Nikolaeva & Tolskaya, Udihe	Eur 78
23. Miller, Jamul Tiipay	Eur 50
24. Harvey, Gaagudju	Eur 48
25. Lefebvre & Brousseau, Fongbe	Eur 48
26. Hualde & Ortiz de Urbina, Basque	Eur 68
27. Maslova, Kolyma Yukaghir	Eur 48
30. Terrill, Lavukaleve	Eur 58
31. LaPolla & Huang, Qiang	Eur 48
32. Blackings & Fabb, Ma'di	Eur 48

II. Other Mouton titles

Bok-Bennema, Case & Agreement in Inuit	Eur 30
Cook & Rice, Athapaskan Linguistics	Eur 35
Cooreman, Chamorro Narratives	Eur 43
Czaykowska-Higgins & Kinkade, Salish Languages	Eur 55
Derbyshire & Pullum, Hbk of Amazonian Languages	
Volume 1	Eur 35
Volume 2	Eur 39.95
Volume 3	Eur 45
Volume 4	Eur 60
Sherzer & Urban, Native S American Discourse	Eur 30
Shipley, In Honor of Mary Haas	Eur 40
Winter, Walapai (Hualapai) Texts	Eur 24.95

[Members will receive a updated Mouton-SSILA order form with the April issue of the SSILA Newsletter. -- VG]

---

208.1 Correspondence

---

\* What's Hokan?

^^^^^^^^^^^^^^^^^^

From Matt Dryer (dryer@buffalo.edu) 2 Apr 2004:

I am interested in finding out from people who believe that there is some validity to the notion of Hokan just which groups ought to be included in it. Ethnologue's version of Hokan is rather inclusive, and I suspect that some of the groups that they put into Hokan are ones that even those Hokanists who believe in Hokan would be skeptical about including. This would be similar to the situation in Penutian, where I think many who believe in some version of Penutian would propose a more conservative version than some that have been proposed.

I fully realize that there are reasons to be totally skeptical of the validity of Hokan. But if there is some validity to the notion, which of the groups below ought to be included?

Esselen  
Yuman  
Chimariko  
Karak  
Shastan  
Palaihnihan  
Pomo  
Yana  
Salinan  
Seri  
Tequistlatecan  
Washo  
Karankawa

(There are a few other groups that have sometimes been included in Hokan that Ethnologue does not include in Hokan, such as Chumash and Coahuiltecan.)

Please e-mail responses to me at the address below. Thanks.

--Matthew Dryer  
Department of Linguistics, SUNY at Buffalo  
(dryer@buffalo.edu)

P.S. Ethnologue and various sites on the internet spell Palaihnihan as "Palaihninan" (i.e. ...nan rather than ...han). Is this a typo in Ethnologue (that others have copied)?

\* Sonorant tendencies in Amerindian languages?  
^^

From Yuri Tambovtsev (yutamb@mail.cis.ru) 30 Mar 2004:

In doing computational analyses of several Turkic languages (including Tatar, Turkish, Turkmen, Bashkir, Jakut, Shor, Altaj-Kizhi, Azeri, Tuvinian, etc.) I have discovered that, by the Chi-square criterion, the sonorant consonants occur at the end of the word (Auslaut) more often than at the beginning of the word (Anlaut). It is usually several times greater. Is the tendency for the greater occurrence of sonorants at the end of the word usual for other language families? I plan to test this on text corpora from the Tungus-Manchurian, Paleo-Asiatic, Indo-European, Finno-Ugric, Samoyedic and Finno-Ugric language families. I'd like to compare my computation results with those on the American Indian languages. Could readers of the SSILA Bulletin tell me where I might obtain electronic texts of Amerindian languages for use in this research?

--Yuri Tambovtsev  
(yutamb@hotmail.com)

-----  
208.2 Upcoming Meetings  
-----

\* Athabaskan Conference postponed to 2005--and to become biennial?  
^^

From Gary Holton (Gary.Holton@uaf.edu) 2 Apr 2004:

I have just received word that the organizers of the Athabaskan Conference in Yellowknife, which had tentatively been scheduled for June 2004, would like to postpone the conference until June 2005.

Over the past three decades the Athabaskan Languages Conference has become a cornerstone of the Athabaskanist community, providing an (almost) annual forum for native speakers, linguists, educators and community members to discuss issues relevant to Athabaskan languages. Conference attendance has been high, reflecting a continued interest on the part of the community. Many recent conferences have been supported with grant funds. And since 2002 papers from the conference have been published in a proceedings volume.

However, the burden of both organizing and attending the conference has also been heavy. There are several reasons for this. The organizational burden stems both from the large number of participants and the need to secure grant funds. The attendance burden stems both from the expense of traveling to remote parts of the Athabaskan region and the increasing number of competing conferences (what I call "conference creep").

For some time there has been informal discussion in the Athabaskanist community of moving the conference to a bi-annual basis. If there is sufficient support for such a move, then it occurs to me that now

would be an excellent opportunity to implement that change. We could schedule the next conference for 2005 in Yellowknife and then plan for a 2007 conference in a location to be determined (Navajo country, perhaps?). Allowing a two-year interval between meetings would allow us to focus our energies more fully to ensure the continued success of a fun and important conference.

I welcome your comments on this proposal. And I hope to see you in Yellowknife in 2005!

--Gary Holton  
Alaska Native Language Center  
University of Alaska, Fairbanks  
(gary.holton@uaf.edu)

\* Conference on Missionary Linguistics (Hong Kong/Macau, March 12-15, 2005)  
\*\*\*\*\*

From Zwartjes, O.J. (O.J.Zwartjes@uva.nl) 13 Apr 2004:

The 3rd International Conference on Missionary Linguistics will take place on March 12-15th, 2005 in Hong Kong and Macau. During the first two days the Conference will meet at the Language Centre of the Hong Kong University of Science and Technology, and on the subsequent days it will meet at the Instituto Inter-Universitário de Macau. The organizing committee includes members of two associated projects on Linguistic Historiography: the Brazilian project "Nossa língua e essoutras: para uma historiografia da diversidade lingüística brasileira," co-ordinated by Professor Cristina Altman (CEDOCH-DL/USP), and the Oslo Project on Missionary Linguistics (OSPROMIL), co-ordinated by Professor Otto Zwartjes (U of Amsterdam).

The central purpose of this conference is to outline a comprehensive study, to be eventually published, of what is generally referred to as "missionary linguistics." The motivating assumption is that the investigation of the conditions under which the first codifications and gramaticalizations of non-European languages were realized and presented, is an important step forward in understanding the history of linguistics. The subject is to some extent limited in time (focusing primarily on the period 1492-1850) but not in space. It includes grammars written in different languages (Latin, Spanish, Portuguese, English, French, Dutch etc.), by missionaries of different orders (Dominicans, Franciscans, Jesuits, etc. as well as Protestants), and in different continents. The organizers invite contributions from SSILA members on pre-1850 missionary grammars and dictionaries of Amerindian languages.

Abstracts of around 200 words should be sent (before December 15, 2004) to either Gregory James (lcgjames@ust.hk) or Otto Zwartjes (otto.zwartjes@kri.uio.no). Presentations may be in English, Spanish, Portuguese and French; papers to be considered for publication must be written either in English or in Spanish. Abstracts should include the name(s) or the presenter(s), institution, postal address and e-mail address, and indicate the language in which the presentation is intended to be given. Papers will be selected on the basis of the abstract by an international advisory board. The originality of the approach chosen by

the author and the interest of the documental materials of the research will be the main criteria for inclusion in the program.

A conference fee of HK\$1,000 (US\$128) will include conference facilities and materials; local transport; refreshments and snacks.

For further information visit the Conference website at:

<http://www.ub.uio.no/uhs/sok/fag/RomSpr/mislinghongkongmacao/english>

---

### 208.3 Summer Institutes & Workshops

---

\* "Ancient Voices/Modern Tools" (Seattle, August 20-23)

Registration is now open for "ANCIENT VOICES/MODERN TOOLS: Language and Tech-Knowledge", to be held on the University of Washington campus in Seattle from August 20 to 23, 2004. Hosted collaboratively by the Indigenous Language Institute (ILI) of Santa Fe and the University of Washington, this symposium has been designed to respond to the needs of tribal language programs throughout North America and beyond that want to use computer technology in their language programs. The goal of the workshops is to ensure that attendees have a chance to acquire practical, useful information, and enhanced computer skills to start new or to strengthen existing language programs.

The 2 1/2 day program will:

- 1) provide lectures and demonstrations on ways of collecting language materials, including stories, songs, personal interviews, word lists, and photographs through audio and audiovisual recordings, digital scanning of documents and photographs and more;
- 2) allow participants to explore ideas about what can be taught with old and newly collected materials and for what purpose;
- 3) provide opportunities for considering various technologies available for language programs to present their existing collections in diverse formats such as games, videos, CDs, interactive CD-ROMs, and more; and
- 4) help people learn how to put materials onto interactive, multimedia CD-ROMs using simple programs.

Hands-on "computer camps" will be led by experts who will coach attendees on the creation of videos, DVDs, CDs or CD-ROMs. Attendees are expected to bring materials they wish to use in language instruction such as photographs, video recordings, audio recordings, old or new documents, and curriculum materials from current or past indigenous language classes.

We have arranged for an affordable room and board package in the UW dormitories. Participants are not required to stay in the dorms during the workshops, but the dorms are much less expensive than most hotels in Seattle.



in 2002 by a multinational group of archaeologists, anthropologists, historians, and other specialists to serve as an informational site, data repository and web portal for researchers in Baja anthropology. Bilingual (English-Spanish) orientation pages are available for geography, prehistoric archaeology, cultural anthropology, aboriginal languages, physical anthropology, and history, together with comprehensive annotated bibliographies for several subjects, notes and commentary, interviews, databases (e.g. C14 dates), documents (text files of several classic works), and external links. Much of the text was written by Don Laylander. The URL is:

<http://www.bajacalifologia.org>

\* Lakota Language Consortium site & Jan Ullrich's Lakota site  
\*\*\*\*\*

"Many Voices, One Language" is the new website of the Lakota Language Consortium, a group of educational institutions, communities and individuals committed to halting the loss of the Lakota language on the northern plains. Developed with technical assistance from the American Indian Studies Research Institute at Indiana University, the LLC site has pages devoted to language loss (showing the results of recent alarming surveys), revitalization strategies, the structure of the LLC initiative, and language materials development. There are also links to several other sites, including the Lakota Language Show that is broadcast weekly on KILI-FM. The URL is:

<http://www.lakotalanguage.org>

The language materials being developed by LLC (samples are shown of a multimedia lesson and of a K-3 level textbook) draw on the expertise of the Czech linguist, Jan Ullrich, who also maintains his own -- very impressive -- Lakota/Dakota/Assiniboine site ("Lakhota Language"):

<http://www.inext.cz/siouan>

Ullrich's site offers a detailed on-line textbook of Lakota and a number of text files, most with a word-by-word dictionary lookup and some with paragraph-by-paragraph sound files. Texts include samples from George Bushotter's and Ella Deloria's collections, among others.

---

#### 208.5 E-Mail Address Updates

---

The following additions or changes have been made to the SSILA mailing list since the last Bulletin:

Danek, Jan ..... jdanek@all-systems.com; dan8@umbc.edu  
Eska, Joseph F. .... eska@vt.edu  
Hengeveld, Kees ..... p.c.hengeveld@uva.nl  
Shepherd, Alice ..... sam4987@hotmail.com  
Shwartz, Mark ..... mark117@comcast.edu



When your e-mail address changes, please notify us (golla@ssila.org).

\*\*\*\*\*

THE SOCIETY FOR THE STUDY OF THE INDIGENOUS LANGUAGES OF THE AMERICAS

-----

Victor Golla, Secretary-Treasurer & Editor

P. O. Box 555  
Arcata, California 95518-0555 USA

-----

tel: 707/826-4324 - fax: 707/677-1676 - e-mail: golla@ssila.org

Website: <http://www.ssila.org>

\*\*\*\*\*